



Patent nr 6253416 i inne złożone wnioski patentowe  
**GRABIE ELEKTRYCZNE I SIEWNIK — instrukcja obsługi**

PR550, PR550H, PR550V, PR550HV, OS552, OS552H  
Początek numeru seryjnego: 020316001

**Akcesoria**

<b>ROLKA TNĄCA</b>
Kompletny zestaw rolki tnącej do modelu PR. Rolka o szerokości 20", przeznaczona do traw, które wymagają cięcia pionowego, a także jako pomoc przy obsiewaniu trawników.
<b>Nr kat. 350414</b>

<b>OSTRZA TNĄCE</b>
Pełen zestaw wymiennych ostrzy. Uwzględnia nowe podkładki mocujące do instalacji modułu zamiennego.
<b>Nr kat. 350187</b>

<b>ZESTAW SIEWNIKA</b>
Nowy, lekki, plastikowy zestaw siewnika jest wykonany z trwałego, gęstego polipropylenu. Ma dwa uchwyty do podnoszenia i umożliwia łatwą konwersję grabi elektrycznych z serii PR w siewnik za pomocą 4 śrub i kilku narzędzi. <i>UWAGA:</i> Zestaw konwersji siewnika (350328) z rolką tnącą (350113). Nr kat. (350325), tylko z opakowaniem siewnika.
<b>Nr kat. 350325/350328</b>

<b>NOŻE BIJAKOWE</b>
Kompletny zestaw wysokiej jakości noży bijakowych do modelu PR. Uwzględnia nowe zaciski mocujące do instalacji modułu zamiennego.
<b>Nr kat. 350186</b>

<b>WAŁY NOŻY BIJAKOWYCH</b>
Pełen zestaw wymiennych wałów. Uwzględnia nowe zaciski mocujące do instalacji modułu zamiennego.
<b>Nr kat. 350185</b>

**WAŻNE —PRZED ROZPOCZĘCIEM EKSPLOATACJI DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ DO WGLĄDU**



## SPIS TREŚCI

DANE TECHNICZNE I NATĘŻENIE DŹWIĘKU, DRGANIA	3
ETYKIETY Z INSTRUKCJAMI	4
LISTA KONTROLNA ZAWARTOŚCI I MONTAŻ	5
EKSPLOATACJA	6-8
KONSERWACJA	9-10
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	10
DEKLARACJA ZGODNOŚCI	11-13



## DANE TECHNICZNE

	PR550	PR550H	PR550V	PR550HV	OS552	OS552H
Silnik: HP	5,5 (4,1 kW)	5,5 (4,1 kW)	5,5 (4,1 kW)	5,5 (4,1 kW)	5,5 (4,1 kW)	5,5 (4,1 kW)
Silnik: Model	13L1320111F8	X160UT2QX2	13L1320111F8	X160UT2QX2	13L1320111F8	X160UT2QX2
Silnik: Typ	B&S VANGUARD	HONDA OHV	B&S OHV	HONDA OHV	B&S VANGUARD	HONDA OHV
Silnik: Objętość paliwa	2,84 l (3,0 qt)	3,6 l (3,88 qt)	2,84 l (3,0 qt)	3,6 l (3,88 qt)	2,84 l (3,0 qt)	3,6 l (3,88 qt)
Silnik: Objętość oleju	0,62 l (0,66 qt)	0,65 l (0,69 qt)	0,62 l (0,66 qt)	0,65 l (0,69 qt)	0,62 l (0,66 qt)	0,65 l (0,69 qt)
Masa całkowita maszyny:	67,7 kg (149#)	66,8 kg (147#)	67,7 kg (149#)	66,8 kg (147#)	73,6 kg (162#)	72,7 kg (160#)
Masa silnika:	15,4 kg (34#)	15,4 kg (34#)	15,4 kg (34#)	15,4 kg (34#)	16,3 kg (36#)	15,4 kg (34#)
Maks. roboczy kąt nachylenia	15°	20°	15°	20°	15°	15°
Natężenie dźwięku zgodnie z normą 2000/14/EC	101 dB(a)	101 dB(a)	101 dB(a)	101 dB(a)	101 dB(a)	101 dB(a)
Natężenie dźwięku przy uchu operatora	82 dB(a)	82 dB(a)	82 dB(a)	82 dB(a)	82 dB(a)	82 dB(a)
Poziom drgań w pozycji operatora	0,82g (8,04 m/s <sup>2</sup> )	0,82g (8,04 m/s <sup>2</sup> )	0,82g (8,04 m/s <sup>2</sup> )	0,82g (8,04 m/s <sup>2</sup> )	3,2g	3,2g

## NATĘŻENIE DŹWIĘKU



L<sub>WA</sub>

POZIOM NATĘŻENIA DŹWIĘKU: 82 dB(a) w położeniu operatora

Testy poziomu natężenia dźwięku przeprowadzono zgodnie z normą 2000/14/EWG dnia 13.02.2002 r. w warunkach podanych poniżej.

⚠ Podany poziom natężenia dźwięku to najwyższa wartość dla wszystkich modeli opisanych w tej instrukcji obsługi. Informacje o poziomie natężenia dźwięku dla danej maszyny podano na jej tabliczce znamionowej.

Warunki ogólne:

Temperatura:

Prędkość wiatru:

Kierunek wiatru:

Wilgotność:

Ciśnienie atmosferyczne:

Słonecznie

8,9°C (48°F)

3,2 km/h (2 mi/h)

Południowo-wschodni

29%

770 mm Hg (30,34 Hg)

## INFORMACJE DOTYCZĄCE DRGAŃ

POZIOM DRGAŃ: 82g (8,04m/s<sup>2</sup>)

Poziomy drgań przy uchwytach operatora zmierzono w kierunku pionowym, poprzecznym i wzdłużnym za pomocą skalibrowanego urządzenia do pomiaru drgań. Testy przeprowadzono 25.05.2006 r. w warunkach podanych poniżej.

Warunki ogólne:

Temperatura:

Prędkość wiatru:

Kierunek wiatru:

Wilgotność:

Ciśnienie atmosferyczne:

Słonecznie

22,4°C (72,32°F)

6,12 km/h (3,8 mi/h)

Wschodni

62,2%

29,9 Hg (101,3 kPa)



## ETYKIETY Z INSTRUKCJAMI

Na grabiach elektrycznych/siewniku BILLY GOAT® znajdują się etykiety pokazane poniżej. Jeżeli brakuje etykiet lub są uszkodzone, przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny należy je wymienić. Numery elementów z ilustrowanej listy części i numery katalogowe podano w celu ułatwienia zamawiania etykiet na wymianę. Prawidłowe umiejscowienie każdej etykiety można określić na podstawie podanych numerów rysunków i elementów.



ETYKIETA  
NIEBEZPIECZEŃSTWO NIE  
ZBLIŻAĆ RĄK I NÓG  
ELEMENT NR 51 NR KAT. 400424



ETYKIETA, SPRZĘGŁO NR  
KAT. 49 NR KAT. 830503



NIEBEZPIECZEŃSTWO  
WYRZUCANE ODPADY  
ELEMENT NR 48, NR  
KAT. 810736



ETYKIETA OSTROŻNIE  
OSŁONA  
ELEMENT NR 52, NR KAT.  
900327



ETYKIETA PALIWO WYBUCHOWE  
ELEMENT NR 50, NR KAT. 400268



ETYKIETA INSTRUKCJA  
REGULACJI WYSOKOŚCI  
ELEMENT NR 35, NR KAT.  
350224

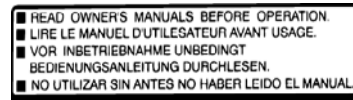
## ETYKIETY SILNIKA



### BRIGGS & STRATTON



### HONDA

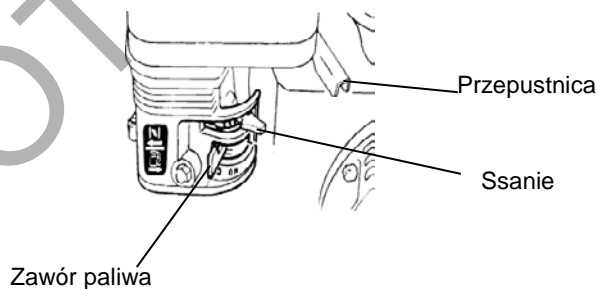


## ELEMENTY STERUJĄCE SILNIKA

Honda

Briggs & Stratton

W przypadku uruchamiania przy niskiej temperaturze ustawić dźwignię w pozycji ssania



Ustawić dźwignię na wymagane obroty silnika. Przesuń dźwignię do końca w lewo, aby zatrzymać pracę silnika



## LISTA KONTROLNA ZAWARTOŚCI

**UWAGA:** elementy podane w ( ) zostały wymienione w sekcji Ilustracja części i Lista części na stronach 11-16.

Grabie elektryczne Billy Goat są wysyłane z fabryki w jednym opakowaniu i są w pełni złożone.



**PRZED ZŁOŻENIEM MASZyny** przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa.

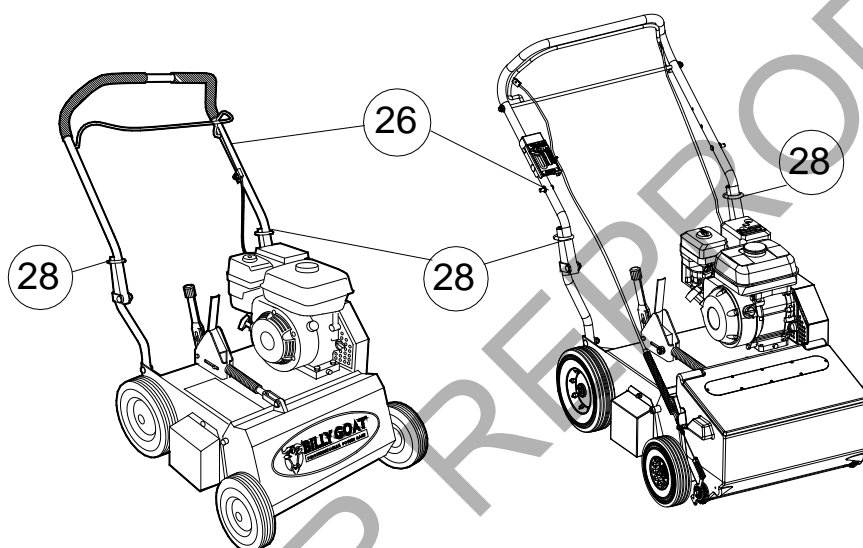
Podczas wyjmowania maszyny z opakowania **ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ**. Uchwyt jest przymocowany do urządzenia linkami.



**PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA WLAĆ OLEJ**

## TORBA NA CZĘŚCI I DOKUMENTACJA

Karta gwarancyjna, nr kat. 400972, Instrukcja obsługi, nr kat. 350412, Podręcznik z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa, nr kat. 100295, Deklaracja zgodności, nr kat. 350139



PR550, PR550H,  
PR550T, PR550HT,  
PR600S

OS552, OS552H i  
OS602S

### Lista kontrolna zawartości opakowania

- Briggs & Stratton 5.5 B&S VANGUARD
- Honda 5.5 OHV
- Subaru 6HP EX17
- Dokumentacja Nr kat. 350110

## MONTAŻ

**UWAGA:** elementy podane w ( ) zostały wymienione w sekcji Ilustracja części i Lista części na stronach 11-16.

1. **ROZWIŃ** górny uchwyt (element 26) i wsuń pętlę blokującą (element 28) na miejsce, aby zabezpieczyć górny i dolny uchwyt.
2. **SPRAWDŹ** poziom oleju silnikowego i uzupełnij go do poziomu zalecanego przed producenta. Przesuń dźwignię regulacji wysokości w pozycję dolną, aby wypoziomować silnik podczas kontroli. Patrz instrukcja obsługi producenta silnika.
3. **PODŁĄCZYĆ** przewód świecy zapłonowej.



## EKSPLOATACJA

**UWAGA:** elementy podane w ( ) zostały wymienione w sekcji Ilustracja części i Lista części na stronach 11-16.

### CIĘCIE

**UWAGA:** NIE WOLNO USTAWIAĆ TEJ MASZYNY NA POCHYŁOŚCI. Gdy maszyna jest zaparkowana, rolka musi być zawsze podniesiona.

**DŹWIGNIA KONTROLI POZYCJI I GŁĘBOKOŚCI OSTRZA:** Ostrza można unieść lub opuścić na ziemię, korzystając z dźwigni regulacji wysokości w podstawie silnika. Dźwignia blokowania regulacji wysokości musi być dociśnięta do dźwigni regulacji, aby obniżyć ostrza na grunt. W rezultacie głębokość ostrzy można regulować w górę lub w dół.

**REGULACJA GŁĘBOKOŚCI OSTRZY:** Ostrza można regulować w górę lub w dół, obracając pokrętko na dźwigni regulacji. Aby obniżyć ostrza, obróć pokrętko w prawo; aby unieść, obróć pokrętko w lewo. Relatywną głębokość ostrzy można ocenić, korzystając ze skali głębokości umieszczonej w prawym przednim rogu podstawy silnika. Po zainstalowaniu nowych ostrzy głębokość można oszacować w następujący sposób: 2,5 na skali oznacza poziom gruntu, 3 to głębokość 0,25", a 3,5 to głębokość 0,5".

**SKŁADANY UCHWYT:** To urządzenie jest wyposażone w składany uchwyt górny ułatwiający przechowywanie i przenoszenie. Uchwyt można złożyć, wsuwając do góry pętle blokujące uchwytu (element 28). Spowoduje to zwolnienie górnego uchwytu, który będzie można złożyć na urządzeniu.

### KONWERSJA ZĘBÓW SPRĘŻYSTYCH

W przypadku konwersji grabi elektrycznych i instalacji rolki zębów sprężystych jest konieczna wymiana wkładki na dźwigni kontroli, aby uwzględnić zęby. Najpierw zdejmij zacisk (element 18), a następnie odkręć mocowanie (element 17), zdejmij podkładkę (element 69) i włóż wkładkę (element 75) przed sprężyną. Złóż ponownie w odwrotnej kolejności.

### GRABIENIE —NOŻE BIJAKOWE (patrz Rys. 4)

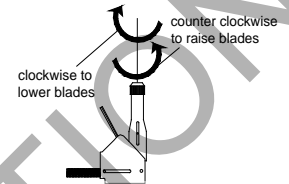
**UWAGA:** Do tej operacji jest potrzebny moduł noży bijakowych (350112).

**USTAWIANIE GŁĘBOKOŚCI:** Po wyłączeniu silnika ustaw głębokość grabienia, tak aby ostrza ledwo dotykały płaskiej powierzchni (tj. nawierzchni lub chodnika).

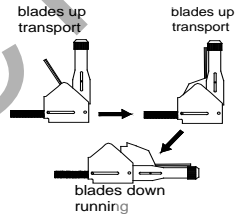
**AKTYWOWANIE OSTRZY:** Pociągnij pałąk na uchwycie operatora. **UWAGA:** Podczas aktywowania ostrzy przy dużym obciążeniu, np. przy dużej ilości strzechy lub bardzo nierównej darni, wciśnij uchwyt operatora, co spowoduje lekkie podniesienie przednich kółek. Aktywuj ostrza. Powoli opuść urządzenie na darni.

**GRABIE:** Użyj grabi na niewielkim obszarze testowym i sprawdź efekty. Strzecha powinna zostać zebrana i ułożona na zdrowiej trawie. Jeśli zdrowa trawa będzie znacznie uszkodzona, wyreguluj odpowiednio głębokość ostrzy. Kontynuuj grabienie trawnika, przemieszczając się w jednym kierunku (tj. północ-południe lub wschód-zachód). **UWAGA:** W przypadku dużych spadków obrotów na minutę silnika lub ściągania do przodu i odbijania prawdopodobnie głębokość ostrzy jest ustawiona zbyt nisko.

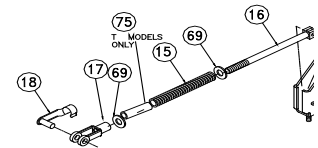
**USUWANIE STRZECHY:** Po grabieniu warstwa strzechy zostanie ułożona na trawniku. Należy ją zebrać przed nawożeniem, obsiewaniem lub podlewaniem trawnika. Sugerujemy użycie odkurzacza do trawnika lub dmuchawy na kołach, aby sprawnie zebrać i usunąć strzechę.



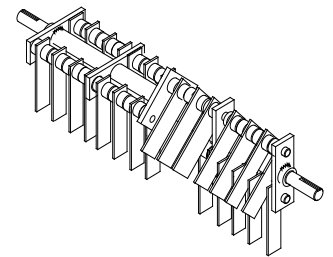
Rys. 1



Rvs. 2



Rys. 3



Rys. 4



### GRABIENIE —ROLKA ZĘBÓW SPRĘŻYSTYCH (patrz Rys. 5)

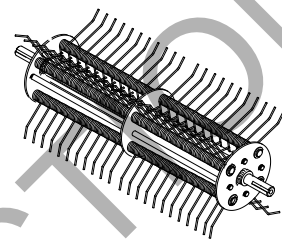
**UWAGA:** Do tej operacji jest potrzebny moduł zębów sprężystych (350354).

**USTAWIANIE GŁĘBOKOŚCI:** Po wyłączeniu silnika ustaw głębokość grabienia, tak aby zęby sprężyste były tuż nad płaską powierzchnią (tj. nawierzchnią lub chodnikiem), na której jest regulowana wysokość urządzenia. **UWAGA:** Jeśli zęby sprężyste będą miały kontakt z gruntem, spowoduje to szybsze ich zużycie i awarię.

**WŁĄCZANIE ZĘBÓW:** Pociągnij pałąk na uchwycie operatora. **UWAGA:** Podczas aktywowania zębów sprężystych przy dużym obciążeniu, np. przy dużej ilości strzechy lub bardzo nierównej darni, wciśnij uchwyt operatora, co spowoduje lekkie podniesienie przednich kółek. Aktywuj zęby sprężyste. Powoli opuść urządzenie na darń.

**GRABIE:** Użyj grabi na niewielkim obszarze testowym i sprawdź efekty. Strzecha powinna zostać zebrana i ułożona na zdrowiej trawie. Jeśli zdrowa trawa będzie znacznie uszkodzona, wyreguluj odpowiednio głębokość zębów sprężystych. Kontynuuj grabienie trawnika, przemieszczając się w jednym kierunku (tj. północ-południe lub wschód-zachód). **UWAGA:** W przypadku dużych spadków obrotów na minutę silnika lub ściągania do przodu i odbijania prawdopodobnie głębokość zębów sprężystych jest ustawiona zbyt nisko.

**USUWANIE STRZECHY:** Po grabieniu warstwa strzechy zostanie ułożona na trawniku. Należy ją zebrać przed nawożeniem, obsiewaniem lub podlewaniem trawnika. Sugerujemy użycie odkurzacza do trawnika lub dmuchawy na kołach, aby sprawnie zebrać i usunąć strzechę.



Rys. 5

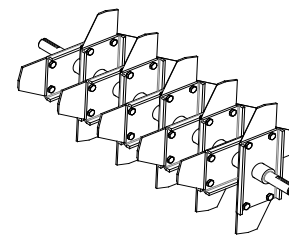
### CIĘCIE PIONOWE (patrz Rys. 6)

**UWAGA:** Do tej operacji jest potrzebny moduł rolki tnącej (350113).

**USTAWIANIE GŁĘBOKOŚCI:** Po wyłączeniu silnika ustaw głębokość grabienia, tak aby ostrza ledwo dotykały płaskiej powierzchni (tj. nawierzchni lub chodnika).

**AKTYWOWANIE OSTRZY:** Pociągnij pałąk na uchwycie operatora. **UWAGA:** Podczas aktywowania ostrzy przy dużym obciążeniu, np. przy dużej ilości strzechy lub bardzo nierównej darni, wciśnij uchwyt operatora, co spowoduje lekkie podniesienie przednich kółek. Aktywuj ostrza. Powoli opuść urządzenie na darń.

**CIĘCIE:** Wykonaj cięcie pionowe na niewielkim obszarze testowym i sprawdź efekty. Część strzechy i ścięte łodygi powinny zostać zebrane i ułożone na zdrowiej trawie. Pędy powinny być przycięte i gotowe do zebrania. Jeśli zdrowa trawa będzie znacznie uszkodzona, wyreguluj odpowiednio głębokość ostrzy. Kontynuuj grabienie trawnika, przemieszczając się w jednym kierunku (tj. północ-południe lub wschód-zachód). **UWAGA:** W przypadku dużych spadków obrotów na minutę silnika lub ściągania do przodu i odbijania prawdopodobnie głębokość ostrzy jest ustawiona zbyt nisko.



Rys. 6

### OBSIEWANIE

**UWAGA:** Do tej operacji jest potrzebny moduł rolki tnącej (350113).

**SUCHOŚĆ:** Upewnij się, że trawa jest sucha. Ścinanie wilgotnej trawy może prowadzić do uszkodzenia zdrowej trawy.

**OBSIEWANIE:** Rozprowadź nasiona trawy zgodnie z wytycznymi dostawcy (np. 4,5 kg na 93 m<sup>2</sup> [10 funtów na 1000 stóp kwadratowych])

**USTAWIANIE GŁĘBOKOŚCI:** Po wyłączeniu silnika ustaw głębokość grabienia, tak aby ostrza sięgały na 6-12 mm (1/4"-1/2") poniżej płaskiej powierzchni (tj. nawierzchni lub chodnika).

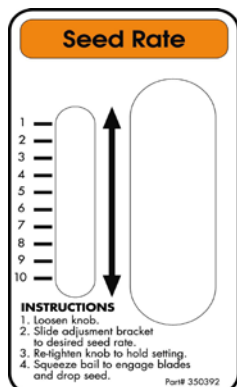
**AKTYWOWANIE SPRZĘGŁA:** Pociągnij pałąk na uchwycie operatora. **UWAGA:** Podczas aktywowania sprzęgła przy dużym obciążeniu, np. przy dużej ilości strzechy lub bardzo nierównej darni, wciśnij uchwyt operatora, co spowoduje lekkie podniesienie przednich kółek. Aktywuj sprzęgło. Powoli opuść urządzenie na darń.

**CIĘCIE:** Prowadź urządzenie nad obszarem, który został obsiany, aby wprowadzić nasiona do gleby. Jeśli zdrowa trawa będzie znacznie uszkodzona, wyreguluj odpowiednio głębokość ostrzy. Kontynuuj grabienie trawnika, przemieszczając się w jednym kierunku (tj. północ-południe lub wschód-zachód). **UWAGA:** W przypadku dużych spadków obrotów na minutę silnika lub ściągania do przodu i odbijania prawdopodobnie głębokość ostrzy jest ustawiona zbyt nisko.

**PODLEWANIE/NAWOŻENIE:** Po wprowadzeniu nasion do gleby zadбай o podlewanie i nawożenie zgodnie z wytycznymi dostawców.



## REGULACJA TEMPA



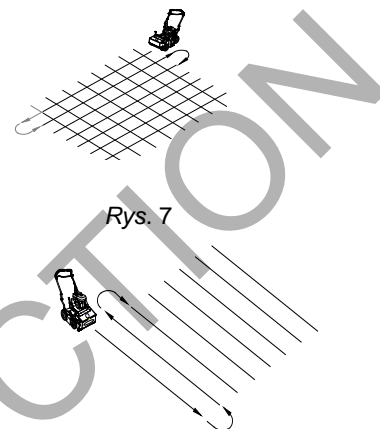
## SEED APPLICATION CHART:

THE SETTINGS SHOWN ARE APPROXIMATE GUIDELINES. SEEDING RATES ARE SPEED DEPENDENT. FASTER TRAVEL DELIVERS LESS SEED, SLOWER TRAVEL DELIVERS MORE SEED.

SEED TYPE	RATE LBS 1,000 FT <sub>2</sub>	STOP SETTING	SEED TYPE	RATE LBS 1,000 FT <sub>2</sub>	STOP SETTING
RYE GRASS	1/2	2	BENT GRASS	2/3	2
	3/4	3		1 1/3	3
	1 1/2	4	BERMUDAGRASS (HULLED & ZOYSIA)	3/4	2
BLUE GRASS	2 1/3	5		1 2/3	3
	3/4	4	CENTPEDE GRASS (COATED)	2/3	2
	1	5		1 1/4	3
FESCUE	1 1/2	6		2 1/2	4
	2 1/2	7	ST. AUGUSTINE GRASS	3/4	4
	3/4	6		1	5
	1 1/4	7		1 1/3	6
	2	8		1 1/2	7
	3 1/2	9			

## PRZYGOTOWANIE TRAWNIKA

- Kosić trawnik przy najniższym ustawieniu kosiarki.
- Nie podlewać przed obsiewaniem.
- Usunąć strzechę z trawnika, korzystając z grabi elektrycznych.
- Do nawożenia użyć rozsiewacza nawozów.
- Aby uzyskać najlepsze efekty, obsiewać w dwóch podejściach, dzieląc nasiona po połowie, zachowując kąt prosty lub obsiewając naprzemiennie. (Patrz Rys. 7 i 8)
- Podlać intensywnie od razu, a następnie podlewać umiarkowanie przez 10-14 dni. Dbać o wilgoć gleby.
- Po kiełkowaniu podlewać rzadziej, aby pozwolić na rozrost korzeni.



Rys. 7

Rys. 8

## WSKAZÓWKI

Przed rozpoczęciem najlepiej ocenić stan trawnika, ścinając kilka gniazd nasiennych na obszarze, który ma być poddany pracom. Gniazda można ścinać, korzystając z fragmentu tworzywa pvc lub metalowej rurki. Wbić młotkiem rurkę w ziemię, wyjąć ją, wypchnąć gniazdo i sprawdzić je, aby ustalić głębokość strzechy na trawniku.

### KOSZENIE

Kosić trawnik do standardowej wysokości cięcia. Upewnij się, że trawa jest sucha. Ścinanie wilgotnej trawy może prowadzić do uszkodzenia zdrowej trawy.

### SPRAWDZANIE

Przed rozpoczęciem prac sprawdź trawnik. Usunąć wszystkie kamienie, druty, sznurki i inne przedmioty, które mogą być niebezpieczne podczas prac.

### OZNACZANIE

Oznaczyć wszystkie nieruchome przedmioty, których należy unikać podczas prac, na przykład zraszacze, zawory wody, podziemne kable lub mocowania suszarek na ubrania itp.

### STRZECHA

Strzecha to gruba warstwa martwej trawy, ściętek i korzeni, która z czasem formuje się przy gruncie i zapobiega przedostawaniu się powietrza, wody oraz nawozów do gleby. Może powodować płytki rozwój korzeni i narazić trawnik na wysuszenie oraz choroby. Strzecha to również idealne środowisko ukrywania się i mnożenia insektów. Okresowe usuwanie strzechy utrzyma trawnik w dobrej kondycji.

### CIĘŻKA STRZECHA

Trawniki z grubą warstwą strzechy będą wymagały kilkukrotnych zabiegów, aby zapewnić skuteczne usunięcie. Próba jednoczesnego usunięcia dużych ilości strzechy (powyżej 19 mm [3/4"]) spowoduje uszkodzenie lub zniszczenie żywej części trawnika. Ciężką strzechę najlepiej usuwać sezonowo (tj. na wiosnę i jesienią).

### POCHYŁOŚCI

Pochyłości należy grabić ruchami poziomymi, nie w górę i w dół. Jest to znacznie prostsze i bezpieczniejsze dla operatora, a także lepsze dla trawnika. Grabienie w poziomie pomoże ograniczyć wycieki podczas nawadniania i pozwoli na gęstsze obsianie oraz lepsze nawożenie i nawodnienie pochyłości. Maksymalna pochyłość obsługiwana przez urządzenie wynosi 35%, czyli 19°.

### GLEBOKOŚĆ

Szeroki zakres regulacji głębokości urządzenia pozwala uwzględnić zużycie ostrza. Głębsze ustawienie rolki nie zapewni lepszych rezultatów. Rolka noży bijakowych jest przeznaczona do tego, aby ledwie stykała się z płaską powierzchnią. Rolka tnąca powinna być na poziomie gruntu w przypadku cięcia pionowego, a w przypadku obsiewania — na maksymalnym poziomie głębokości 1/2". Ustawienie rolki na większej głębokości spowoduje szybsze zużycie się urządzenia (tj. usterka pasa). Jeśli musisz wykonać prace z większym ustawieniem głębokości niż zalecane, rób to stopniowo, w kilku podejściach.

**CIĘCIE/OBSIEWANIE:** Przed rozpoczęciem skos trawnik, ustawiając niższą niż zazwyczaj wysokość cięcia (tj. około 2" w przypadku kostrzewy). Aby uzyskać najlepsze rezultaty, wykonuj cięcie/obsiewanie naprzemiennie (patrz Rys. 7 i 8).





## KONSERWACJA

**UWAGA:** elementy podane w ( ) zostały wymienione w sekcji Ilustracja części i Lista części na stronach 11-16.

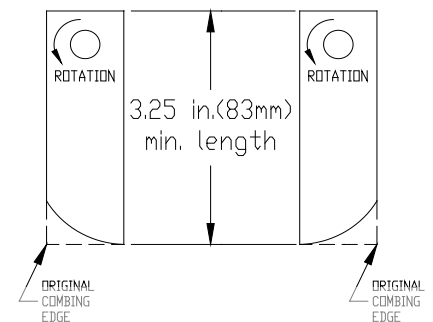
### KONSERWACJA OKRESOWA

Konserwację okresową należy przeprowadzać z zachowaniem następujących terminów:

Czynność konserwacyjna	Po każdym użyciu (codziennie)	Co 25 godzin
Sprawdzić pod kątem poluzowanych, zużytych lub uszkodzonych części		•
Sprawdzić poziom oleju w silniku	•	
Sprawdzić pas		•
Silnik (patrz Instrukcja obsługi silnika)		
Nasmarować łożyska rolki		•
Sprawdzić i oczyścić filtr powietrza silnika	•	
Regulacja poziomu oleju		•

### ZUŻYCIE NOŻY BIJAKOWYCH

1. Począkać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Zamknąć zawór paliwowy silnika (jeśli jest dostępny).
3. Ustawić urządzenie na dolnych uchwytach i zabezpieczyć w miejscu.
4. Sprawdzić ostrza pod kątem zużycia i od razu wymienić zgięte lub pęknięte ostrza. Pomierzyć ogólną długość ostrza. (patrz Rys. 9)
5. Jeśli ostrza są krótsze niż 83 mm (3,25"), należy je wymienić. **UWAGA:** Zalecamy wymianę wszystkich noży bijakowych jednocześnie.



Rys. 9

### ZUŻYCIE OSTRZY TNĄCYCH

1. Począkać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Zamknąć zawór paliwowy silnika (jeśli jest dostępny).
3. Ustawić urządzenie na dolnych uchwytach i zabezpieczyć w miejscu.
4. Sprawdzić ostrza pod kątem zużycia i od razu wymienić zgięte lub pęknięte ostrza. Pomierzyć ogólną długość ostrza od środka śruby przyłączeniowej do czubka zużytego ostrza.
5. Jeśli ostrza są krótsze niż 76 mm (3"), należy je wymienić. **UWAGA:** Zalecamy wymianę wszystkich ostrzy jednocześnie.

### OBACZANIE ROLKI NOŻY BIJAKOWYCH

Aby wydłużyć okres eksploatacji noży bijakowych, rolę można co jakiś czas obracać, co pozwoli wyeksponować nienaruszoną powierzchnię tnącą. Trwa to w przybliżeniu 20 minut i wymaga użycia kluczy nasadowych 1/2" i 9/16" z przedłużką.

1. Począkać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Zamknąć zawór paliwowy silnika (jeśli jest dostępny).
3. Ustawić urządzenie na dolnych uchwytach i zabezpieczyć w miejscu.
4. Wykręcić siedem przeciwnakrętek (elementy 62 i 40) przytrzymujących pas i osłony wału (elementy 21 i 22). Konieczne jest obniżenie dźwigni regulacji wysokości, aby sięgnąć do przeciwnakrętek na osłonach. Zdjąć osłony.
5. Wyjąć pasek napędowy (element 9), wysuwając go z rowka w kole napinającym rolki (element 2).
6. Wykręcić cztery przeciwnakrętki (element 60) oraz zdjąć podkładki (element 68), przytrzymując łożyska (element 23) do ramy urządzenia.
7. Rolka została wyjęta z urządzenia. Wysunąć ją w dół i na zewnątrz.
8. Usunąć wkret (element 71), podkładkę blokującą (element 57), koło napinające rolki (element 2), kluczyk (element 42) i wkładkę rolki (element 10) z końca rolki.
9. Obrócić rolę i ponownie zainstalować wymienione elementy na drugim końcu rolki.
10. Zainstalować ponownie rolę w odwrotnej kolejności demontażu. Zainstalować ponownie osłony w odwrotnej kolejności demontażu.



### WYMIANA PASA NAPEĐOWEGO

UWAGA: Trwa to w przybliŹeniu 10 minut i wymaga uŹycia klucza nasadowego 1/2" z przedłuŹką.

1. Poczekać, aŹ silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Wykręcić cztery przeciwnakrętki (element 62) przytrzymujące osłonę pasa (element 21). Konieczne jest obniŹenie dŹwigni regulacji wysokoŹci, aby sięgnąć do przeciwnakrętek na osłonie. Zdjąć osłonę.
3. Wyjąć pas (element 9), obracając koło napinające rolki (element 2) i wysuwając go z rowka. Wyrzucić stary pas.
4. Zainstalować nowy pas, korzystając z tej samej procedury i umieszczając pas w rowkach.
5. Po zainstalowaniu nowego pasa pociągnąć pałak, aby ustawić pręt w pozycji aktywnej i pomierzyć wydłuŹenie spręŹyny koła zębatego. SpręŹyna powinna wydłuŹać się w zakresie 19-25 mm (3/4" do 1") po pociągnięciu pałaka. Wyregulować przewód spręŹyła, tak aby uzyskać to wydłuŹenie.
6. Zainstalować ponownie osłonę pasa.

### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Possible Cause	Solution
Abnormal vibration	Damaged or missing blades. Loose handle bolts. Loose engine bolts.	Stop work immediately. Replace any damaged or missing blades. Tighten all loose nuts and bolts.
Engine stalls or labors when raking	Blades set too deep into ground.	Raise blades so that they just touch the ground on a level surface.
Engine will not start	Stop switch off (Honda only). Throttle in off position. Out of gasoline or bad, old gasoline. Spark Plug wire disconnected. Gas valve off. Dirty air cleaner.	Check choke position. Check gasoline. Connect spark plug wire. Turn on gas valve. Clean or replace air cleaner. Contact a qualified service person.
Engine is locked, will not pull over	Debris locked against reel, or drive pulleys. Engine problem.	Pull spark plug wire and remove debris. Contact an engine servicing dealer for engine problems.



# SIEWNIK/GRABIE ELEKTRYCZNE —instrukcja obsługi



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o sukladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам EC
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sk	Vyhľadzenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	nl	E.G, Conformiteitverklaring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category	Power Rake/Overseeder	fr	Catégorie	Puissance Rake / semoir	pl	Kategoria	Grabie elektryczne / Siewnik
bg	Категория	Мощност Rake / Сеялка	el	Κατηγορία	Ισχύς Η κλινάκια / σπαρτική μηχανή	pt	Categoria	Rake Alimentação / Semeador
cs	Kategorie	Posilovač Šhmovač píče / secí stroje	hu	Kategória	Power Rake / Vetőgép	ro	Categorie	Rake plutere / Seeder
da	Kategori	Magt Raken / Seeder	hr	Kategorija	Snaga Rake / SIJACICE	ru	Категория	Мощность Грaбли / Сеялка
de	Kategorie	Strom Rechen/Einzelkornsämaschinen	it	Categoria	Potenza Rake / Seminatrice	sl	Kategorija	Moč Rake / Seeder
es	Categoría	Rastrillo de alimentación/ Sembradora	lt	Kategorija	Maitinimo grėblys / Sėjamoji	sk	Kategória	Power Rake / sejačky
et	Kategooria	Võimsus Rake / Seeder	lv	Kategorija	Jaudas grābeklis / Sējmašīna	sv	Kategori	Ström Rake / Seeder
fi	Kategoria	Virta Rake / Kylvökone	nl	Categorie	Vermogen Rake / Zaaimachine	tr	Kategori	Güç Rake / Mibzeri
			no	Kategori	Strøm Rake / sårmaskin			

en	This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.
bg	Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.
cs	Tímto stvrzujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.
da	Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:
de	Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE-Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.
es	La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:
et	Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:
fi	Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:
fr	Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :
el	Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πλήρουν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινοτικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.
hu	Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.
hr	Ovo je potvrda da proizvodni koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.
it	Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfano i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:
lt	Šiuo patvirtiname kad šiame dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos Įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekančias direktyvas ir standartus.
lv	Ar šio tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilsts sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.
nl	Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:
no	Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:
pl	Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.
pt	O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.
ro	Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.
ru	Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.
sl	To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.
sk	Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.
sv	Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.
tr	Bu belgele belirlenen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmelerini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur.



# SIERNIK/GRABIE ELEKTRYCZNE —instrukcja obsługi

en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EC
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EÜ	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugers øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motornettoleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrvas juures (1)	Masin puhas töötav	Võkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχίονα κίβδηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépközlelő fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērītais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzināja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdruk niveau	Gemeten geluidsdruk niveau	Geluidsdruk niveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydsterkenivå	Målt lydsterkenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/ arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibra ție mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivitet	Uppmått ljudeffektivitet	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulağındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
PR550	102 dB(A)	101 dB(A)	82 dB(A)	4.1 kW	8.04	147 kg
PR550H	102 dB(A)	101 dB(A)	82 dB(A)	4.1 kW	8.04	147 kg
OSS52	102 dB(A)	101 dB(A)	82 dB(A)	4.1 kW	8.04	147 kg
OSS52H	102 dB(A)	101 dB(A)	82 dB(A)	4.1 kW	8.04	147 kg



## SIEWNIK/GRABIE ELEKTRYCZNE — instrukcja obsługi

en Manufacturing Place / Keeper of Documentation bg Място на производство / Архивар cs Místo výroby / Držitel dokumentace da Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen de Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation es Lugar de manufactura / Guardián de documentación et Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja fi Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija fr Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation	el Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης hu Gyártás helye / A dokumentáció őrzője hr Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije it Sede di produzione / Archiviatore di documentazione lt Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas lv Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs nl Productieplaats / Documentatiebeheerder no Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	pl Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów pt Local de Fabrico / Responsável pela Documentação ro Loc de fabricație / Pastrător documentație ru Место производства / Владелец документации sl Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije sk Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa sv Tillverkningsplats / Dokumentförvaring tr Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
--	--	--

1803 S.W. Jefferson  
Lees Summit, MO 64063-  
0308 USA

Jeroen Engelen  
Schepersweg 4a 6049CV  
Herten, NL

Ted Melin  
Dyrektor operacyjny

Numer katalogowy  
350139

05.10.2015 r.